



Safety instructions | Set up the machine | Cleaning

Sicherheitshinweise | Aufstellen der Maschine | Reinigung
Consignes de sécurité | Installer la machine | Nettoyage

Istruzioni di sicurezza | Installazione della macchina | Pulizia

Instrucciones de seguridad | Instalar la máquina | Limpieza
Instruções de segurança | Montagem da máquina | Limpeza



for more information/user guide

für zusätzliche Informationen/Bedienungsanleitung
Informations supplémentaires/Mode d'emploi

per maggiori informazioni/guida per l'utente

para informaciones adicionales/Instrucciones para el uso
para informações adicionais/Instruções de utilização

www.ranciliogroup.com

For US market only



for more information/user guide

für zusätzliche Informationen/Bedienungsanleitung
Informations supplémentaires/Mode d'emploi

per maggiori informazioni/guida per l'utente

para informaciones adicionales/Instrucciones para el uso
para informações adicionais/Instruções de utilização

www.ranciliogroupna.com/silvia

Silvia/Silvia E

Installation Manual (read first)

Installationsanleitung (zuerst lesen)
Instructions d'installation (à lire d'abord)

Istruzioni per l'installazione (leggere per prime)

Instrucciones de instalación (leerlas primero)
Instruções de instalação (ler primeiro)

Safety instructions

Sicherheitshinweise


Consignes de sécurité

-  The appliance is not to be used by children under 8 years or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
Das Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, es sei denn, sie werden bei der Nutzung angeleitet oder beaufsichtigt.
Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants moins de 8 ans ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier d'une surveillance ou d'instructions.
-  Children should not play with the machine, whether they are supervised or unsupervised.
Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit der Maschine spielen.
Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
-  Keep the packed machine in a dry place, not exposed to environmental elements and in conditions in which the temperature does not go below 5 °C.
Die verpackte Maschine muss an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort gelagert werden. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5 °C fallen.
Stocker la machine emballée dans un endroit sec, non exposé aux intempéries et où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C.
-  Do not place heavy items on the packaging. Do not stack more than three items of the same kind.
Es dürfen nicht mehr als drei verpackte Maschinen desselben Typs aufeinander gestapelt und keine schweren Gegenstände auf den Kisten gelagert werden.
Ne pas poser d'objets lourds sur l'emballage. Ne pas empiler plus de trois articles de même nature.
-  Don't leave the packing elements (plastic bags, expanded polystyrene, nails, cardboard, etc.) within the reach of children, as these elements are potential sources of danger.
Verpackungselemente (Plastiksäcke, Schaumstoffe, Nägel, Kartons, usw.) dürfen Kindern nicht zugänglich gemacht werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.
Tenir le matériel d'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, cartons, etc.) hors de portée des enfants car il constitue une source potentielle de danger.
-  If liquids inside the machine freeze, leave the coffee machine in a place with a minimum temperature of 20 °C for at least 20 minutes before switching it on.
Sollte Flüssigkeit im Inneren der Maschine gefrieren, lassen Sie die Kaffeemaschine an einem Ort mit einer Temperatur von nicht unter 20 °C mindestens 20 Minuten vor dem Einschalten stehen.
Si du liquide gèle à l'intérieur de la machine, laissez la machine à café dans un lieu avec une température égale ou supérieure à 20 °C pendant au moins 20 minutes avant de l'utiliser.
-  Do not cover with cloths, etc.
Nicht mit Tüchern abdecken.
Ne pas recouvrir avec des chiffons, etc.
-  Never put any vessels filled with liquid on top of the machine.
Nie mit Flüssigkeiten gefüllte Gefäße auf das Gerät stellen.
Ne jamais placer de récipients remplis de liquide sur la machine.
-  Improper installation and use can cause damage to people, animals and things for which the manufacturer cannot be considered responsible.
Unsachgemäße Installation und Gebrauch kann zu Personen-, Tier- und Sachschäden führen, für die der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden kann.
Installation et l'utilisation non réalisée dans les règles peut blesser des personnes et animaux et endommager des biens. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.
-  Leave enough free space around the machine to facilitate its use and the performance of any maintenance operations.
Zur einfacheren Bedienung und für Wartungsarbeiten genügend Freiraum um die Maschine lassen.
Laisser suffisamment d'espace libre autour de la machine pour faciliter son utilisation et l'exécution de toute opération de maintenance.
-  Install the machine on a flat, stable, dry and water repellent surface (laminated, steel, ceramic, etc.) away from heat sources (oven, cooking stove, fireplace, etc.) and in conditions in which the temperature may not go below 5 °C (41 °F). **KEEP WARM.**
Maschine auf einer ebenen, stabilen, trockenen und wasserabweisenden Oberfläche (Laminat, Stahl, Keramik, usw.) installieren. Nicht in der Nähe von Wärmequellen (Ofen, Herd, Kamin, usw.) aufstellen. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5 °C fallen. MASCHINE VOR FROST SCHÜTZEN!
Installer la machine sur une surface plane, sèche, stable et hydrophobe (laminé, acier, céramique, etc.) à l'écart des sources de chaleur (four, plan de cuisson, cheminée, etc.) et où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C. LA MACHINE CRAINT LE GEL.

Istruzioni di sicurezza


Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança

 L'apparecchio non deve essere usato da bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o privi di esperienza e conoscenza dell'apparecchio, salvo che non siano sorvegliati o che non siano stati opportunamente istruiti.

El aparato no deberá ser utilizado por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o conocimiento, salvo que a éstas se les supervise o instruya.

O equipamento não deve ser utilizado por crianças, pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, excepto se tiverem supervisão ou recebido formação.

 Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

Los niños no deberán jugar jamás con la máquina, ni vigilados ni sin vigilar.

As crianças não devem brincar com a máquina, quer sob ou sem supervisão.

 La macchina imballata va immagazzinata in un luogo riparato dalle intemperie, asciutto e privo di umidità. La temperatura non deve essere inferiore a +5°C.


Mantener la máquina empaquetada en un lugar seco, no expuesto a elementos medioambientales y en condiciones en las cuales la temperatura no descienda a menos de 5°C.

Manter a máquina embalada num local seco, não exposto a elementos ambientais e em condições de temperatura não inferior a 5°C.

 Evitare di sovrapporre all'imballo colli pesanti di altro genere. Non impilare più di tre pezzi dello stesso tipo.


No coloque objetos pesados sobre el embalaje. No apile más de tres objetos del mismo tipo.

Não colocar objectos pesados sobre a embalagem. Não empilhar mais de três artigos do mesmo tipo.

 Gli elementi d'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, cartoni, ecc...) non devono essere lasciati alla portata di bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

No deje ninguno de los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, cartón, etc.) al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro.

Não deixar os elementos da embalagem (sacos de plástico, esferovite, pregos, cartões, etc.) ao alcance de crianças, uma vez que estes elementos constituem uma potencial fonte de perigo.

 In caso di congelamento dei liquidi all'interno della macchina, lasciare la macchina in un luogo con temperatura minima di 20°C per almeno 20 minuti prima di accenderla.

En caso de congelación de los líquidos que están dentro de la máquina de café, deje la máquina en un lugar con una temperatura mínima de 20°C, por lo menos 20 minutos, antes de conectarla.

Se o líquido congelar dentro da máquina, deixar a máquina de café num local a uma temperatura mínima de 20°C durante pelo menos 20 minutos antes de a ligar.

 Non coprire con panni o altro.


No cubra con trapos, etc.

Não cobrir com panos, etc.

 Non appoggiare contenitori di liquidi sulla macchina.


No colocar ningún recipiente con líquido encima de la máquina.

Nunca colocar recipientes com líquidos sobre a máquina.

 Installazione e l'utilizzo non corretto può causare danni a persone, animali e cose per i quali il costruttore non può considerarsi responsabile.


No se considerará responsable al fabricante por una instalación y utilización incorrecta que pueda causar daños a personas, animales u objetos.

Uma instalação incorreta eo uso pode provocar danos a pessoas, animais e objectos, pelos quais o fabricante não poderá ser responsabilizado.

 Lasciare degli spazi liberi attorno alla macchina al fine di agevolare l'uso e le operazioni di manutenzione.

Dejar suficiente espacio libre alrededor de la máquina para facilitar su uso y la ejecución de cualquier operación de mantenimiento.

Deixar espaço suficiente em volta da máquina para facilitar a sua utilização e a realização de eventuais trabalhos de manutenção.

 Posizionare la macchina su un piano idrorepellente (laminato, acciaio, ceramica, ecc...) lontano da sorgenti di calore (forni, fornelli, camini, ecc...) e in ambienti dove la temperatura non scenda sotto i 5°C (41°F). TEME IL GELO.

Instalar la máquina sobre una superficie impermeable (de laminado, acero, cerámica, etc.) lejos de fuentes de calor (horno, cocina eléctrica, chimenea, etc.) y en condiciones en las que la temperatura no pueda descender a menos de 5°C (41°F). MANTENERLA CALIENTE.

Instalar a máquina sobre uma superfície repelente de água (laminado, aço, cerâmica, etc.), afastada de fontes de calor (forno, fogão, lareira, etc.) e em condições de temperatura não inferior a 5°C (41°F). MANTER QUENTE.

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

-  The machine must not be set up in areas where water tubes or high pressure cleaners are in use! Do not immerse the machine!
Die Maschine darf nicht in Räumen aufgestellt werden, in denen mit Wasserschlauch oder Hochdruckreinigern gearbeitet wird! Maschine nicht in Wasser eintauchen!
La machine ne doit pas être installée dans des locaux où l'on travaille au jet d'eau ou à la vapeur sous pression! Ne pas plonger la machine dans l'eau!
-  Do not leave the machine exposed to environmental elements or place it in a damp room such as bathrooms.
Maschine keinen Witterungseinflüssen aussetzen und nicht in feuchten Räumen wie Badezimmern installieren.
Ne pas exposer la machine aux intempéries ou la placer dans une pièce humide comme la salle de bains.
-  The maximum inclination of support surface must be below 5° to prevent overturning.
Die maximale Neigung der Standfläche darf 5° nicht überschreiten, um ein Umfallen der Maschine zu verhindern.
La pente maximale de la surface du stand ne doit pas dépasser 5° pour empêcher la machine de tomber.
-  Switch off the machine and disconnect from power supply before opening the machine or approaching parts that move in use.
Schalten Sie die Maschine aus und trennen Sie sie von der Stromversorgung, bevor Sie die Maschine öffnen oder sich Teilen nähern, die sich im Betrieb bewegen.
Éteindre la machine et le débrancher avant d'ouvrir la machine ou d'approcher de pièces qui sont mobiles lorsqu'elles sont utilisées.
-  Use only original spare parts in order to avoid compromising the safety and proper functioning of the machine.
Nur original Ersatzteile vom Hersteller verwenden, um den störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.
Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine afin de ne pas compromettre la sécurité et le bon fonctionnement de la machine.
-  Heating element surface is subject to residual heat after use.
Die Oberfläche des Heizelements hat noch Restwärme nach dem Gebrauch.
La surface de l'élément chauffant est soumise à la chaleur résiduelle après utilisation.
-  In an emergency, such as fire, unusual noise, overheating, etc., take immediate action, disconnect the power and contact customer service.
Im Notfall, z.B. Feuer, merkwürdigen Geräuschen oder Überhitzung, sofort den Netzstecker ziehen und den Kundendienst kontaktieren.
En cas d'urgence, comme un incendie, bruit inhabituel, surchauffe, etc., réagir immédiatement en coupant le courant et contacter le service clientèle.
-  For the power supply, the data listed on the type plate must be carefully consulted! When in doubt, contact customer service.
Für den elektrischen Anschluss unbedingt die Daten auf dem Typenschild beachten! Im Zweifelsfall den Kundendienst kontaktieren.
Respecter impérativement les données de la plaque signalétique pour le branchement électrique! En cas de doute, contacter le service clientèle.
-  It is inadvisable to use adapters, multiple sockets and/or extensions. When their use is indispensable, only approved products may be used. Check that the current capacity limit indicated on the adapters exceeds the absorption capacity (A = ampere) of the equipment.
Die Verwendung von Adapter, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabeln ist zu vermeiden. Sollte ihr Einsatz notwendig sein, dürfen nur zugelassene Produkte verwendet werden. Die Leistungsangaben auf den Adaptern müssen mit den Angaben der Geräte übereinstimmen oder höher sein.
Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et/ou des rallonges. S'il est impossible de faire autrement, n'utiliser que des produits agréés. Vérifier que le courant limite indiqué sur les adaptateurs est égale ou supérieure à la limite de puissance (A = ampère) de l'équipement.
-  If the power supply cable to the machine is damaged it must be replaced by the manufacturer or his service personnel or an authorized electrician in order to prevent any risks.
Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muss es vom Hersteller, durch seinen technischen Service oder von einer Fachperson ersetzt werden, um jegliche Risiken zu vermeiden.
Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service technique ou par une personne présentant une qualification équivalente pour prévenir tout risque.

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança

-  Non installare la macchina in luoghi dove vengono usati getti d'acqua o macchine pulitrici ad alta pressione. Non immergere la macchina in acqua!
¡No se debe instalar la máquina en recintos donde se utilicen mangueras de agua o aparatos de limpieza de alta presión! ¡No sumerja la máquina en agua!
A máquina não deve ser montada em áreas onde sejam utilizadas mangueiras de água ou limpadores de alta pressão! Não mergulhar a máquina em água!
-  Non esporre la macchina ad intemperie né installarla in ambienti ad elevata umidità come locali da bagno.
No deje la máquina expuesta a elementos medioambientales ni la coloque en habitaciones húmedas, como cuartos de baño.
Não deixar a máquina exposta aos elementos ambientais, nem colocá-la em locais húmidos, tais como casas de banho.
-  La massima inclinazione del piano di lavoro deve essere minore di 5° per evitare il ribaltamento.
La inclinación máxima de la superficie de apoyo deberá ser inferior a un 5° para evitar un vuelco.
O limite máximo de inclinação da superfície de suporte é de 5° para impedir que tombe.
-  Spegnerla la macchina e scollegarla dalla rete prima di cambiare accessori o avvicinarsi a parti in movimento durante l'uso normale.
Apagar el aparato y desconectar de la red antes de sustituir accesorios o de acercarse a piezas que se mueven durante el funcionamiento.
Desligar o equipamento e a alimentação de corrente antes de alterar os acessórios ou aproximar-se de partes que se movam durante a utilização.
-  Utilizzare solo accessori e ricambi autorizzati dal produttore per evitare di compromettere la sicurezza ed il corretto funzionamento della macchina.
Utilizar solo repuestos originales para evitar poner en peligro la seguridad y el adecuado funcionamiento de la máquina.
Utilizar somente peças sobressalentes originais para evitar comprometer a segurança e o funcionamento correcto da máquina.
-  La superficie degli elementi riscaldanti è soggetta a calore residuo dopo l'uso.
La superficie del elemento de calentamiento puede mantener calor residual después del uso.
A superfície da resistência pode continuar a emanar calor após o uso
-  In caso di emergenza, come principio d'incendio, rumorosità anomala, surriscaldamento, ecc..., intervenire immediatamente staccando l'alimentazione elettrica e contattare l'assistenza tecnica.
En caso de emergencia como un incendio, ruidos extraños, recalentamiento, etc., tome medidas de inmediato, desconecte de la red y contactar con el servicio posventa.
Numa emergência, tal como um incêndio, ruído estranho, sobreaquecimento, etc., actuar imediatamente, desligar a corrente e contactar o serviço de assistência ao cliente.
-  Prima di collegare la macchina, accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica!
In caso di dubbi, contattare l'assistenza tecnica.
¡Para el suministro de electricidad, se deberán consultar atentamente los datos especificados en la placa de identificación!
En caso de duda, contactar con el servicio posventa.
Para a ligação eléctrica, respeitar obrigatoriamente os dados constantes na placa de características!
Em caso de dúvida, contactar o serviço de assistência ao cliente.
-  Si sconsiglia l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe. Se indispensabile, utilizzare solo prodotti certificati. Verificare che i limiti di corrente indicati sugli adattatori siano superiori all'assorbimento (A = ampère) dell'apparecchio.
No es recomendable utilizar adaptadores, enchufes múltiples y/o cables de prolongación. Si su utilización fuera indispensable, se deberán utilizar productos autorizados. Comprobar que la capacidad de tensión límite indicada en los adaptadores exceda la capacidad de absorción (A = amperio) del equipo.
Não é aconselhável utilizar adaptadores, fichas múltiplas e/ou extensões. Quando a sua utilização for indispensável, utilizar somente produtos aprovados. Verificar se o limite de capacidade de tensão indicado nos adaptadores ultrapassa a capacidade de absorção (A = ampere) do equipamento.
-  Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o da una persona qualificata, in modo da prevenire ogni rischio.
Si los cables de alimentación eléctrica a la máquina están estropeados, el fabricante o su personal de servicio técnico o un electricista autorizado tendrá que sustituirlos para evitar cualquier riesgo.
Se os cabos de alimentação eléctrica da máquina estiverem danificados terão de ser substituídos pelo fabricante, pelo seu pessoal da assistência ou por um electricista autorizado, de modo a prevenir eventuais riscos.

Dear customer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde

Chère cliente, cher client

First of all, we thank you for choosing RANCILIO.

We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development. It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.

This manual outlines the correct use and maintenance and will help you to get the best results from your machine. We hope you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

The machines in the SILVIA series have been designed to prepare espresso and other hot beverages for domestic use. They also can be used in staff kitchen areas in shops, offices and other working environments (i.e. farm houses; by clients in hotels, motels, bed and breakfast and other residential type environments).

Please download the complete user manual from our homepage.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für RANCILIO entschieden haben.

Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird. Diese Kaffeemaschine ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung. Wir legen besonderen Wert auf Leistungsfähigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Design.

Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen Ihre Kaffeemaschine ordnungsgemäss zu bedienen, zu verstehen und das beste Ergebnis zu erzielen. Wir hoffen, unsere Erklärungen sind klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.

Die Maschinen der Serie SILVIA sind speziell zur Zubereitung von Kaffee und warmen Getränken für den Gebrauch im Haushalt entwickelt. Sie können auch in Personalküchen von Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen (z.B. Bauernhäuser; durch Kunden in Hotels, Motels, Bed & Breakfast und anderen Übernachtungsbetrieben) verwendet werden.

Die komplette Bedienungsanleitung steht auf unserer Homepage zum Download bereit.

Tout d'abord merci d'avoir choisi RANCILIO.

Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction, tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais. RANCILIO garantit que l'équipement fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances.

Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.

Les machines de la série SILVIA ont été conçues pour préparer des cafés espresso et d'autres boissons chaudes à usage domestiques. Elles peuvent également être utilisées dans les espaces de cuisine du personnel de magasins, dans des bureaux et d'autres environnements professionnels (p. ex. dans les exploitations agricoles, pour les clients dans les hôtels, les motels et d'autres types d'environnements résidentiels, dans les environnements «bed and breakfast»).

Le mode d'emploi est disponible sur notre site Web pour téléchargement.

Structure

Gliederung

Structure

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité 2

Set up the coffee machine

Aufstellen der Kaffeemaschine

Installer la machine 8

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien 10

Weekly cleaning of the group heads

Wöchentliche Reinigung der Brühgruppen

Nettoyage hebdomadaire des groupes d'infusion 12

Cleaning the filter

Filter reinigen

Nettoyer le filtre 14

Legal information

Gesetzliche Hinweise

Mentions légales 15

Electric diagram

Elektroschema

Schéma électrique 16

Gentile cliente

Estimado cliente

Caro cliente

Grazie per averci accordato la Sua fiducia.

Siamo sicuri che il prodotto che Lei ha acquistato risponderà in pieno alle Sue aspettative. Il prodotto che Lei si accinge ad usare è il risultato di approfonditi studi e meticolose sperimentazioni ed è quanto di più funzionale, sicuro ed apprezzabile, anche sotto il profilo del design, si possa trovare sul mercato. Questo manuale per il corretto uso e manutenzione La aiuterà a sfruttare al meglio la sua macchina. Sperando che trovi chiare le nostre spiegazioni, ci auguriamo di poterLa sempre annoverare tra i nostri clienti.

Le macchine della serie SILVIA sono realizzate per la preparazione di caffè espresso e bevande calde in ambito domestico. La macchina può essere utilizzata anche nelle cucine del personale di negozi, uffici ed altri ambienti lavorativi (per esempio fattorie, o in hotel, motel ed altre strutture per l'ospitalità per l'uso dei clienti ed in bed & breakfast).

Si prega di scaricare il manuale utente completo dal nostro sito web.

Ante todo, queremos agradecerle por haber elegido RANCILIO.

Estamos seguros de que el producto que ha adquirido cumplirá con todas sus expectativas. La máquina de café que está a punto de utilizar es el resultado de extensas actividades de investigación y desarrollo. Es la que ofrece el mejor rendimiento, es la más fácil de usar y la mejor diseñada de su clase.

Este manual de instrucciones, en el que se explica la manera correcta de utilizar y mantener su máquina de café, le ayudará a obtener los mejores resultados.

Esperamos que nuestras explicaciones le parezcan claras y fáciles de comprender y que siga siendo en el futuro uno de nuestros fieles clientes.

Las máquinas de la serie SILVIA han sido diseñadas para preparar café espresso y otras bebidas calientes de uso doméstico. También puede ser utilizada en las áreas de cocina para el personal en tiendas, oficinas y otros entornos laborales (es decir, casas de turismo rural; para los huéspedes en hoteles y otros tipos de colectividades).

Por favor, descargue el manual del usuario completo desde nuestra página de inicio.

Em primeiro lugar, obrigado por seleccionar a RANCILIO.

Estamos confiantes de que o produto que adquiriu irá dar resposta a todas as suas expectativas. A máquina de café que está prestes a utilizar é o resultado de uma investigação e desenvolvimento extensivos. Trata-se da máquina mais eficiente, fácil de utilizar e bem concebida do seu género.

Este manual descreve a utilização e manutenção correctas e irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua máquina. Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar a contar com a sua empresa no futuro.

As máquinas da série SILVIA foram concebidas para preparar café expresso e outras bebidas quentes para utilização doméstica. Máquina também pode ser utilizada em cozinhas de empresas, escritórios e outros ambientes de trabalho (p. ex. casas agrícolas; por clientes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais; ambientes do tipo de dormida e pequeno-almoço).

Faça o download do manual do usuário completo do nosso homepage.

Struttura

Estructura

Estrutura

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança.....3

Installazione della macchina

Instalar la máquina

Montagem da máquina9

Pulizia giornaliera

Limpieza diaria

Limpeza diária 11

Pulizia settimanale dei gruppi erogatori

Limpieza semanal de los grupos de erogación

Limpeza semanal dos grupos de cabeças 13

Pulizia dei filtri

Limpiar el filtro

Limpar o filtro..... 14

Informazioni legali

Información legal

Informação jurídica 15

Schemi elettrici

Diagrama eléctrico

Esquema eléctrico 16

Set up the coffee machine

Aufstellen der Kaffeemaschine

Installer la machine

Erroneous installation can cause damage to people, animals and things

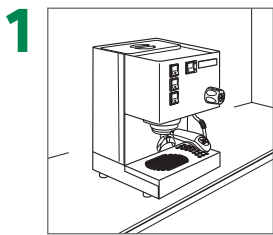
Nicht fachgerechte Installation kann zu Personen- und Sachschäden führen

Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux

Observe the notes on safety instructions!

Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

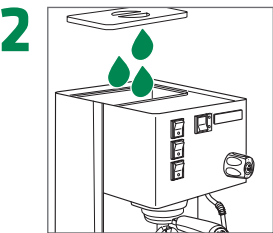
Tenir compte des remarques concernant les consignes de sécurité!



1

Put machine on a level and stable surface
Maschine auf stabile, ebene Fläche stellen
Placer la machine sûr une surface plane et stable

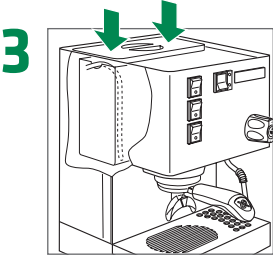
! Leave enough free space around
• *Auf allen Seiten genügend Abstand lassen*
Laisser suffisamment d'espace libre autour



2

Fill water tank (ca. 2 litres)
Wassertank füllen (ca. 2 Liter)
Remplir le réservoir d'eau (env. 2 litres)

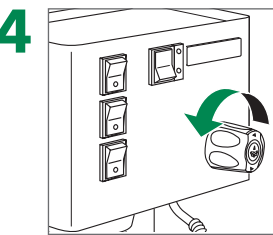
! Use fresh water
• *Trinkwasser verwenden*
Utiliser de l'eau potable



3

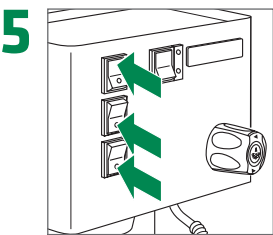
Insert both hoses into water reservoir
Beide Schläuche vollständig eintauchen
Introduire les deux tuyaux dans le réservoir d'eau

Close the lid
Deckel aufsetzen
Fermer le couvercle



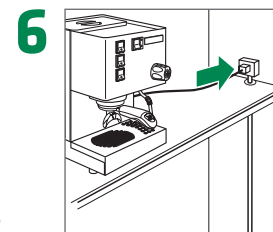
4

Open tap
Hahn öffnen
Ouvrir le robinet



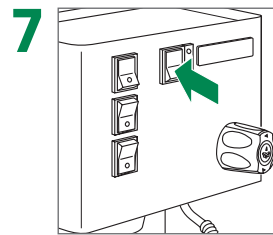
5

Switch on coffee switch only
Nur Kaffeeschalter einschalten
Activer l'interrupteur café



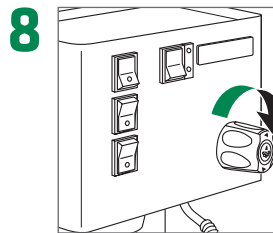
6

Connect to main power
Netzkabel einstecken
Connecter à l'alimentation principale



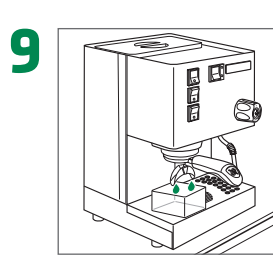
7

Switch on main switch
Hauptschalter einschalten
Activer l'interrupteur principal



8

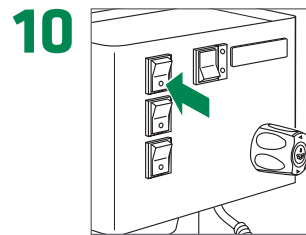
Close tap as soon as water comes out of the steam wand
Hahn schliessen sobald Wasser aus der Dampfzange austritt
Fermer le robinet dès que l'eau sort de lance vapeur



9

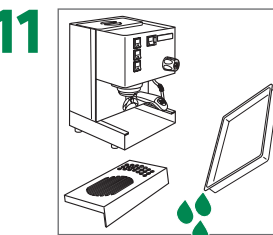
Pour 0.5l water out of the group
Brühgruppe mit 0.5 l Wasser spülen
Laisser 0,5 l d'eau s'échapper du groupe

! Place receptacle under the outlet
• *Gefäß unterstellen*
Placer un récipient sous l'écoulement



10

Switch off the coffee switch
Kaffeeschalter ausschalten
Désactiver l'interrupteur café



11

Empty the drip tray
Tropfschale entleeren
Vider le bac d'égouttage

Installazione della macchina

Instalar la máquina

Montagem da máquina

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose

Una instalación errónea puede causar daños a personas, animales y objetos

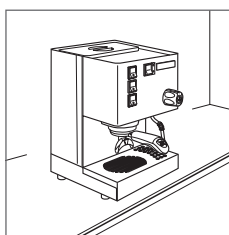
Uma instalação incorreta pode provocar danos em pessoas, animais ou objetos

! Osservare le istruzioni di sicurezza!

• ¡Observar las notas sobre instrucciones de seguridad!

• Observar as notas sobre as instruções de segurança!

1



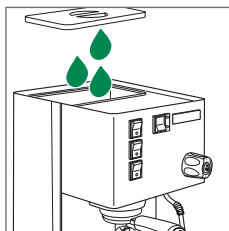
Posizionare la macchina in piano su una superficie stabile.

Colocar la máquina sobre una superficie plana y estable

Colocar a máquina sobre uma superfície nivelada e estável

! Lasciare dello spazio libero attorno
Dejar suficiente espacio libre alrededor
Deixar espaço suficiente em volta

2



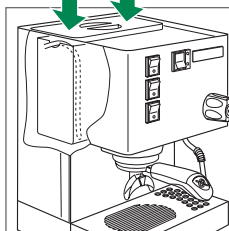
Riempire il serbatoio dell'acqua (ca. 2 litri)

Llenar el depósito del agua (ca. 2 litros)

Encher o depósito de água (ca. 2 litros)

! Utilizzare acqua fresca
Utilizar agua fresca
Usar água fresca

3



Inserire entrambi i tubi nel serbatoio

Introducir ambas mangueras en el depósito del agua

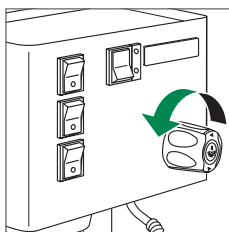
Introduzir os dois tubos no depósito de água

Chiudere il coperchio

Cerrar la tapa

Fechar a tampa

4

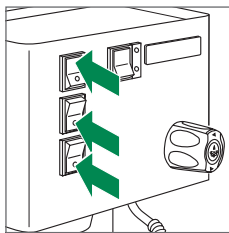


Aprire il rubinetto

Abrir el grifo

Abrir a torneira

5

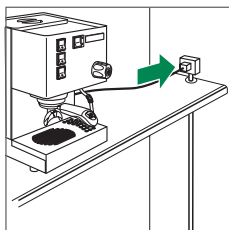


Accendere solo l'interruttore caffè

Encender el interruptor del café

Ligar o interruptor de café

6

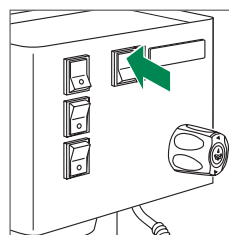


Collegare il cavo di alimentazione

Conectar a la alimentación principal

Ligar à alimentação de energia

7

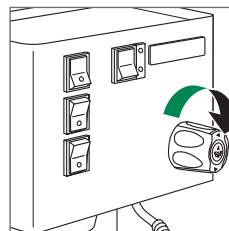


Accendere l'interruttore generale

Encender el interruptor principal

Ligar o interruptor principal

8

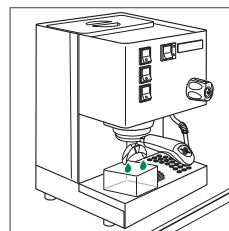


Appena comincia ad uscire acqua dalla lancia vapore chiudere il rubinetto

Cerrar el grifo en cuanto salga agua de la lanza del vapor

Fechar a torneira logo que saia água do tubo de vapor

9



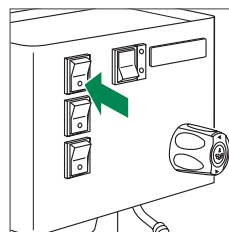
Erogare 0.5 l di acqua dal gruppo

Hacer salir 0,5 l de agua del grupo

Enxaguar o grupo com 0,5 l de água

! Posizionare un recipiente
Colocar un recipiente debajo
Colocar um recipiente

10

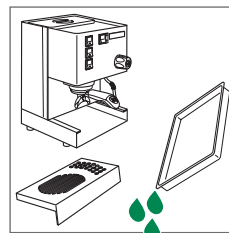


Spegnere l'interruttore caffè

Apagar el interruptor del café

Desligar o interruptor de café

11



Svuotare la bacinella di scarico

Vaciar la bandeja recoge gotas

Esvaziar o tabuleiro de gotejamentola

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

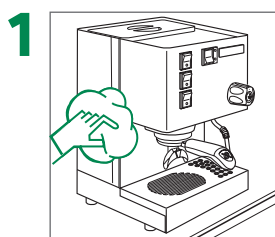
• Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

! Do not immerse the machine into water!

• Maschine nicht in Wasser eintauchen!

Ne pas plonger la machine dans l'eau!



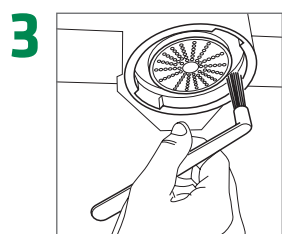
1 Clean housing with damp cloth
Gehäuse feucht abwischen
Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts
• *Bei Edelstahlteilen in Satinierichtung wischen*
Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée



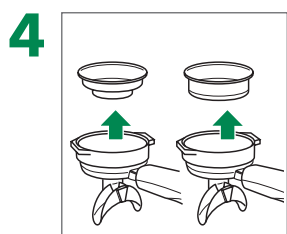
2 Clean steam wand/hot water spout
Dampflanze/Heisswasserauslauf reinigen
Nettoyer la lance vapeur/la sortie d'eau chaude

! Clean encrusted nozzles
• *Ablagerungen an Düsen entfernen*
Éliminer les dépôts incrustés dans les buses

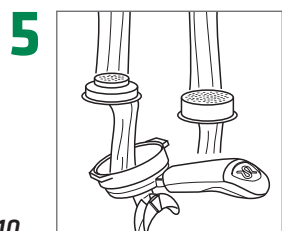


3 Brush the seal under the group head
Dichtung sauber bürsten
Brosser le joint sous le boîtier

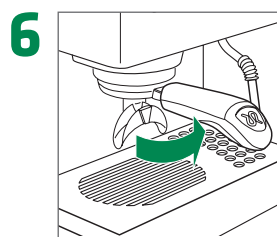
! Do not brush the shower!
• *Filterdusche nicht bürsten!*
Ne pas brosser les tuyaux de sortie!



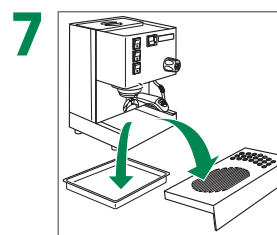
4 Remove filter holder, unlock the filter
Siebträger entfernen, Filtersieb herausnehmen
Retirer le porte-filtre, débloquer le filtre



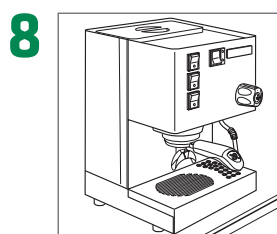
5 Rinse with hot water to dissolve any coffee bean oil residue
Zum Lösen von Kaffeefettablagerungen mit heissem Wasser spülen
Rincer à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile des grains de café



6 Reattach filter holder, lock the filter holder into the group head
Siebträger zusammenbauen und in Brühgruppe einsetzen
Remettre le porte-filtre et le bloquer dans le groupe d'infusion



7 Remove cup-holder grid, clean drip tray
Tassenrost entfernen, Tropfschale reinigen
Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer le bac d'égouttage



8 Reattach cup-holder grid
Tassenrost wieder einsetzen
Replacer la grille du porte-tasses

Pulizia giornaliera

Limpeza diaria

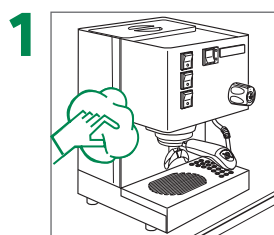
Limpeza diária

! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

• ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

! Non immergere la macchina in acqua!

• ¡No sumerja la máquina en agua!
Não mergulhar a máquina em água!



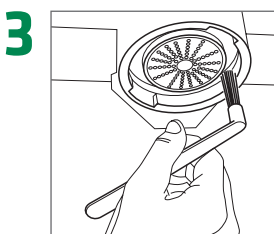
1 Pulire la carrozzeria con un panno umido
Limpiar el exterior con un trapo húmedo
Limpar a estrutura com um pano húmido

! Seguire il senso della satinatura sulle parti in acciaio inox
Seguir el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable
No caso de peças de aço inoxidável limpar no sentido do acabamento acetinado



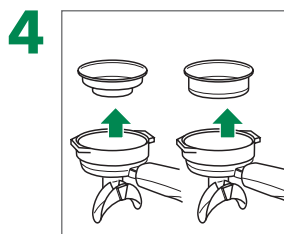
2 Pulire la lancia vapore/erogatore acqua calda
Limpiar la lanza de vapor/la salida del agua caliente
Limpar o tubo de vapor/bico de água quente

! Pulire gli ugelli incrostati
Limpiar las boquillas de incrustaciones
Limpe as agulhetas com sujidade incrustada

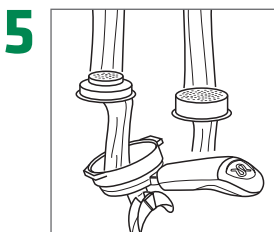


3 Pulire le guarnizioni sottocoppa dei gruppi erogatori
Cepillar las junta debajo de la cubierta
Escovar as vedações por baixo da estrutura

! Non spazzolare la doccia filtro!
¡No cepillar la ducha del filtro!
Não escovar o filtro do chuveiro!



4 Rimuovere i portafiltri, sganciare i filtri
Retirar los soportes de filtro, desenganchar los filtros
Retirar os suportes de filtro e desbloquear os filtros

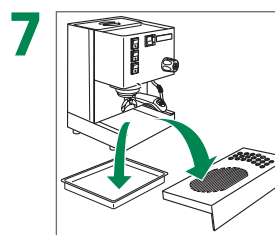


5 Risciacquare con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto ai grani caffè
Enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de los granos de café
Enxaguar com água quente para dissolver qualquer residuo de óleo do grão do café



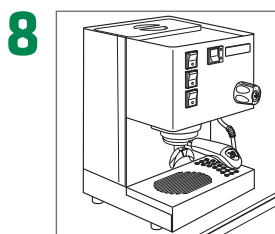
6 Montare il filtro e riagganciare il porta-filtro al gruppo erogatore

Volver a colocar el portafiltro, engancharlo en el grupo de erogación
Colocar novamente o suporte de filtro, bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças



7 Rimuovere la griglia poggiatezze, pulire la bacinella di scarico

Retirar la rejilla del plano de tazas, limpiar la bandeja recoge gotas
Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar o tabuleiro de gotejamento



8 Riposizionare la griglia poggiatezze

Volver a colocar la rejilla del plano de tazas
Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas

Weekly cleaning of the group heads

Wöchentliche Reinigung der Brühgruppen

Nettoyage hebdomadaire des groupes d'infusion

! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

• Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

The machine has to be under pressure

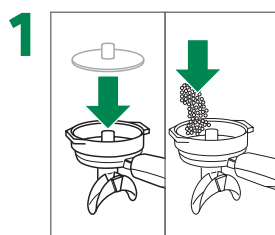
Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!

• Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen. Bei Bedarf nachfüllen!

Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!



Insert blind filter disk, add cleaning detergent for coffee machines

Blindfilterscheibe einsetzen, Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben

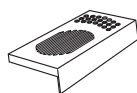
Insérer le disque filtre aveugle, ajouter le produit de nettoyage pour machines à café



Lock the filter holder into the group head

Siebträger in Brühgruppe einsetzen

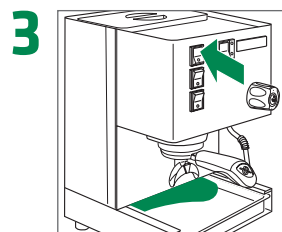
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion



Remove cup-holder grid

Tassenrost entfernen

Retirer la grille du porte-tasses



Turn on coffee switch for 5 seconds, then let it rest for 10 seconds.

Kaffeeschalter für 5 Sek. einschalten, dann 10 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 5 secondes, puis attendre 10 secondes.

! Repeat until water runs clear in drip tray

• Wiederholen bis klares Wasser in Tropfschale läuft

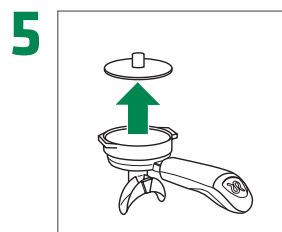
• Répéter jusqu'à ce que de l'eau limpide coule dans le bac d'égouttage



Empty drip tray

Tropfschale entleeren

Vider le bac d'égouttage



Remove the filter holder, take out the blind filter disk

Siebträger entfernen, Blindfilterscheibe herausnehmen

Retirer le porte-filtres et enlever le disque filtre aveugle



Reassemble machine, rinse several times

Maschine zusammenbauen, mehrfach spülen

Remonter la machine, rincer plusieurs fois

Pulizia settimanale dei gruppi erogatori

Limpeza semanal de los grupos de erogación

Limpeza semanal dos grupos de cabeças

! Non utilizzare strumenti abrasivi e detersivi o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

• ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

La macchina deve essere in pressione

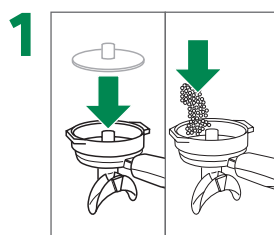
La máquina deberá estar bajo presión

A máquina tem de estar sob pressão

! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!

• Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario.

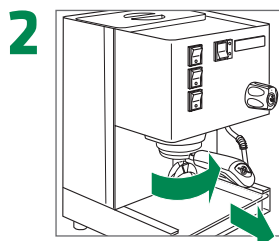
Verificar frecuentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!



1 Inserire la membrana filtro cieco e aggiungere il detergente per macchine per caffè

Insertar la membrana filtro ciego, añadir el detergente para máquinas de café

Introduzir o membrana de filtro cego e adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café

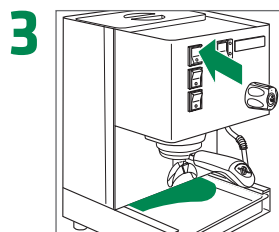


2 Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

Rimuovere la griglia poggiatezze
Retirar la rejilla del plano de tazas
Retirar a grelha de suporte de chávenas



3 Accendere l'interruttore caffè per 5 secondi e aspettare 10 secondi.

Encender el interruptor del café durante 5 segundos y dejar reposar durante 10 segundos.

Ligar o interruptor de café durante 5 segundos e deixá-lo descansar durante 10 segundos.

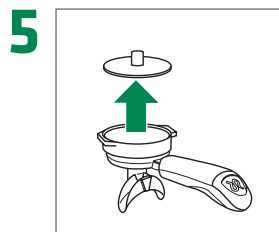
! Ripetere fino a che non esce acqua pulita
• Repetir hasta que el agua corra limpia en la bandeja recoge gotas
Repetir até correr água limpa no tabuleiro de gotejamento



4 Svuotare la bacinella di scarico

Vaciar la bandeja recoge gotas

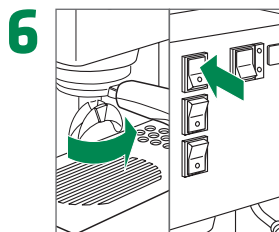
Esvaziar o tabuleiro de gotejamento



5 Rimuovere il portafiltro, togliere la membrana filtro cieco

Retirar el portafiltro, sacar la membrana filtro ciego

Retirar o suporte de filtro e remover o membrana de filtro cego



6 Riassemblare il portafiltro , risciacquare più volte

Volver a montar la máquina, enjuagar bien

Voltar a montar a máquina, enxaguar bem

Cleaning the filter

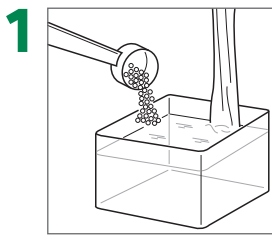
Filter reinigen
Nettoyer le filtre

! The machine has to be switched off and cooled down!

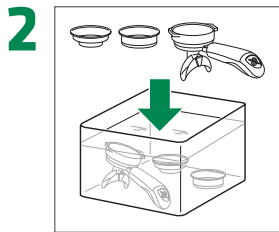
- Maschine muss ausgeschaltet und abgekühlt sein!
Débrancher la machine et la laisser refroidir!

! Do not use container out of aluminum!

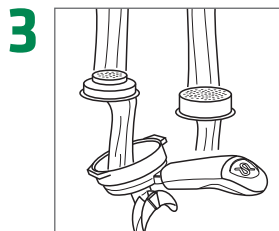
- Kein Gefäß aus Aluminium benutzen!
Ne pas utiliser un récipient en aluminium!



1 Prepare solution in container
Lösung in einem Gefäß zubereiten
Préparer la solution dans un récipient



2 Immerse filter holder/unlocked filter in solution for at least 20 min.
Siebträger/Filtersieb min. 20 Minuten in Lösung einlegen
Plonger le porte-filtres/les filtres dans la solution pendant au moins 20 min.



3 Rinse filter holder/filter thoroughly under running water
Siebträger/Filtersieb gründlich unter fließendem Wasser spülen
Rincer soigneusement à l'eau courante le porte-filtres/les filtres

Pulizia dei filtri

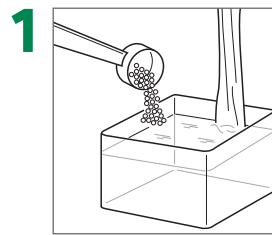
Limpiar el filtro
Limpar o filtro

! La macchina deve essere spenta e fatta raffreddare!

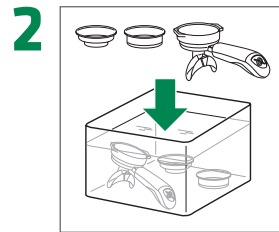
- ¡Se debe apagar la máquina y dejar que se enfríe!
A máquina tem de ser desligada e arrefecer!

! Non utilizzare un contenitore d'alluminio!

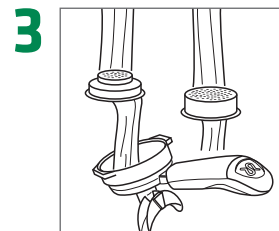
- ¡No utilizar recipientes de aluminio!
Não utilizar um recipiente de alumínio!



1 Preparare la soluzione detergente in un contenitore
Preparar la solución en un recipiente
Preparar a solução num recipiente



2 Immergere per almeno 20 minuti nella soluzione preparata filtro e portafiltro separati
Sumergir el portafiltro/el filtro en la solución durante 20 min., como mínimo.
Mergulhar o suporte do filtro/filtro solto na solução durante pelo menos 20 min



3 Risciacquare portafiltro/filtro accuratamente sotto acqua corrente
Enjuagar bien el portafiltro/el filtro bajo agua corriente
Enxaguar o suporte do filtro/filtro cuidadosamente sob água corrente

Legal information

Gesetzliche Hinweise

Mentions légales

Informazioni legali

Información legal

Informação jurídica

Manufacturer

Hersteller
Fabricant

Produttore

Fabricante
Fabricante

Model/version

Modell/Version
Modèle/version

Modello/versione

Modelo/versión
Modelo/versã

Total absorption

Anschlussleistung
Absorption totale

Assorbimento totale

Absorción total
Absorção total

Voltage

Spannung
Tension

Tensione

Tensión
Voltagem

Frequency

Frequenz
Fréquence

Frequenza

Frecuencia
Frequência

EC conformity mark

CE-Konformitätszeichen
Marque de conformité CE

Marchio CE di conformità

Marca de conformidad CE
Marcação de conformidade CE

Serial number

Seriennummer
Numéro de série

Numero di serie

Número de serie
Número de série

Pin

Pin
Pin

Pin

Clavija
Pino

Motor power

Motorleistung
Régime moteur

Potenza motore

Potencia del motor
Potência do motor

Date of manufacture (mmyy)

Produktionsdatum (MMJJ)
Date de fabrication (mmaa)

Data di produzione

Fecha de fabricación (mmaa)
Data de fabrico (mmaa)

Conformity marks

Konformitätszeichen
Marques de conformité

Marchi di conformità

Marcas de conformidad
Marcações de conformidade

Heating element power

Heizkörperleistung
Puissance de l'élément chauffant

Potenza resistiva

Potencia del elemento calefactor
Potência do elemento de aquecimento



In accordance with all European Directives and Norms concerning this type of appliance.

In Übereinstimmung mit allen Europäischen Richtlinien für diese Art von Geräten.

En conformité avec toutes les directives et normes européennes concernant ce type d'appareil.

In accordo a tutte le Direttive Europee e le Norme che riguardano questo tipo di apparecchi.

De conformidad con todas las directivas y normativas europeas relacionadas con este tipo de aparato.

Nos termos de todas as directivas e normas europeias relativas a este tipo de equipamento.



The machine is equipped with the following protective devices: complete panelling protection of all the parts subject to heat and of the steam and hot water supplier; work surface provided with grill and tray to collect split liquids; thermal protection on the boiler; safe resistance thermal.

Die Maschine ist mit folgenden Schutzvorrichtungen ausgestattet: Heiss werdende Teile sowie der Dampf- und Heisswassererzeuger sind von einer Schutzverkleidung umgeben; die Arbeitsfläche hat ein Gitter mit darunterliegenden Auffangbehälter für Flüssigkeiten; Überhitzungsschutz für den Boiler; Schutzschalter für die Boilerheizung.

La machine est équipée des dispositifs de protection suivants: un revêtement complet par panneaux de protection de toutes les pièces exposées à la chaleur et de celles qui produisent de la vapeur et de l'eau chaude; surface de travail fournie avec grille à égouttoir et égouttoir pour collecter les liquides qui s'écoulent; protection thermique dans la chaudière; disjoncteur de résistance thermique.

La macchina è dotata dei seguenti dispositivi di protezione: pannellatura completa di protezione dalle parti soggette a calore e dal generatore di vapore e acqua calda; piano di lavoro con griglia e sottostante bacinella di raccolta liquidi; protezione termica sulla caldaia; termica salvaresistenze.

La maquina esta equipada con los siguientes dispositivos de proteccion: una cubierta completa, compuesta por paneles, alrededor de todas las piezas expuestas al calor y de aquellas productoras de vapor y agua caliente; la superficie de trabajo esta provista de una rejilla y de una bandeja para recoger los liquidos derramados; proteccion termica en la caldera; interruptor de proteccion para las resistencias.

A maquina esta equipada com os seguintes dispositivos de protecao: revestimento completo de protecao de todas as pecas sujeitas a geracao de calor, vapor e agua quente; superficie de trabalho fornecida com grelha e tabuleiro para recolha de liquidos que escorram; protecao termica na caldeira; disjuntor de resistencia termica.

Electric diagram

Elektroschema

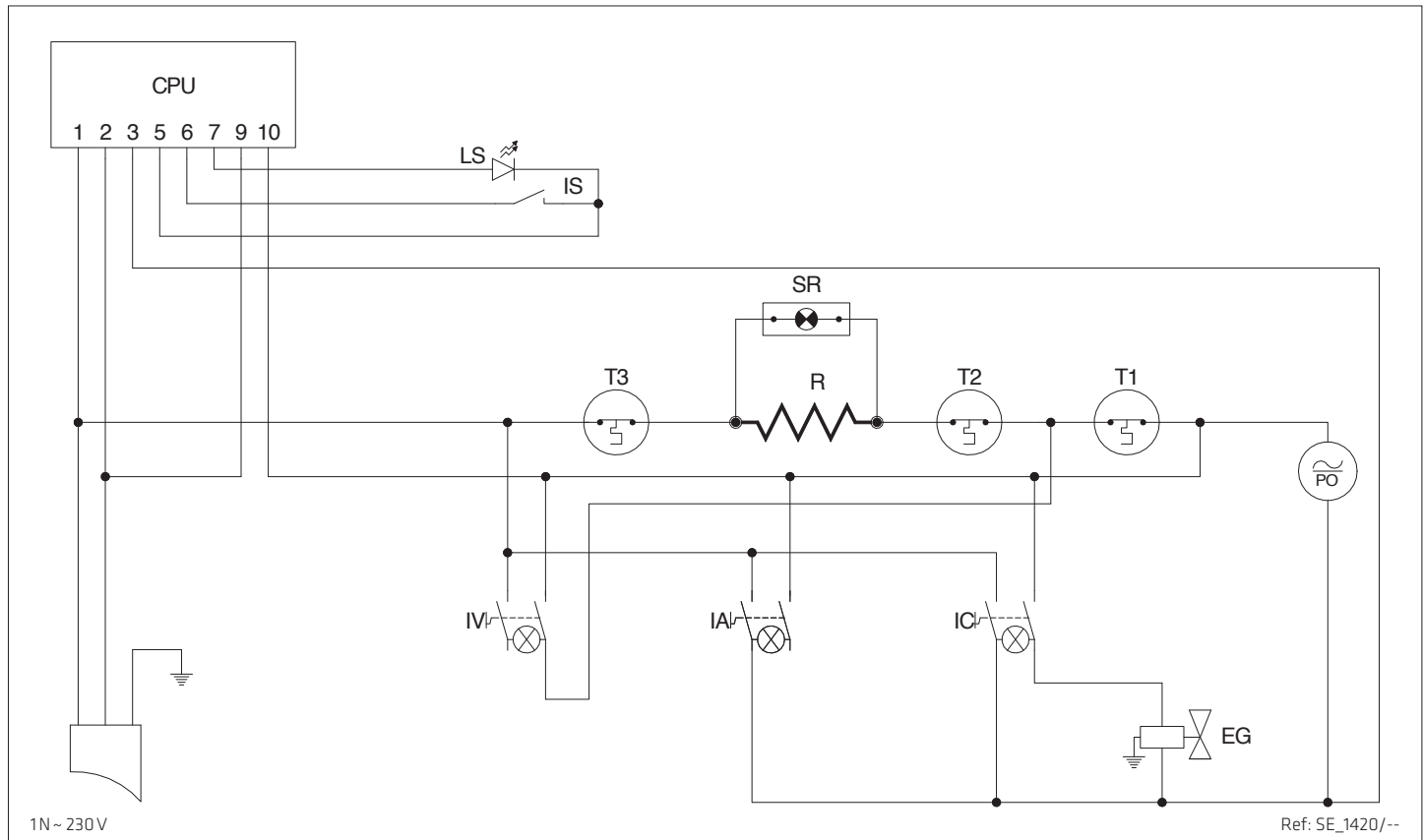
Schéma électrique

Schemi elettrici

Diagrama eléctrico

Esquema eléctrico

Miss Silvia E



! The Auto-Shutt off is only available in some countries.

• Die automatische Abschaltung ist nur in einigen Ländern erhältlich.

L'arrêt automatique est disponible uniquement dans certains pays.

! Lo stand-by automatico è disponibile solo in alcuni paesi.

• El stand by automático está disponible sólo en algunos países.

O desligamento automático está disponível apenas em alguns países.

Electric diagram

Elektroschema

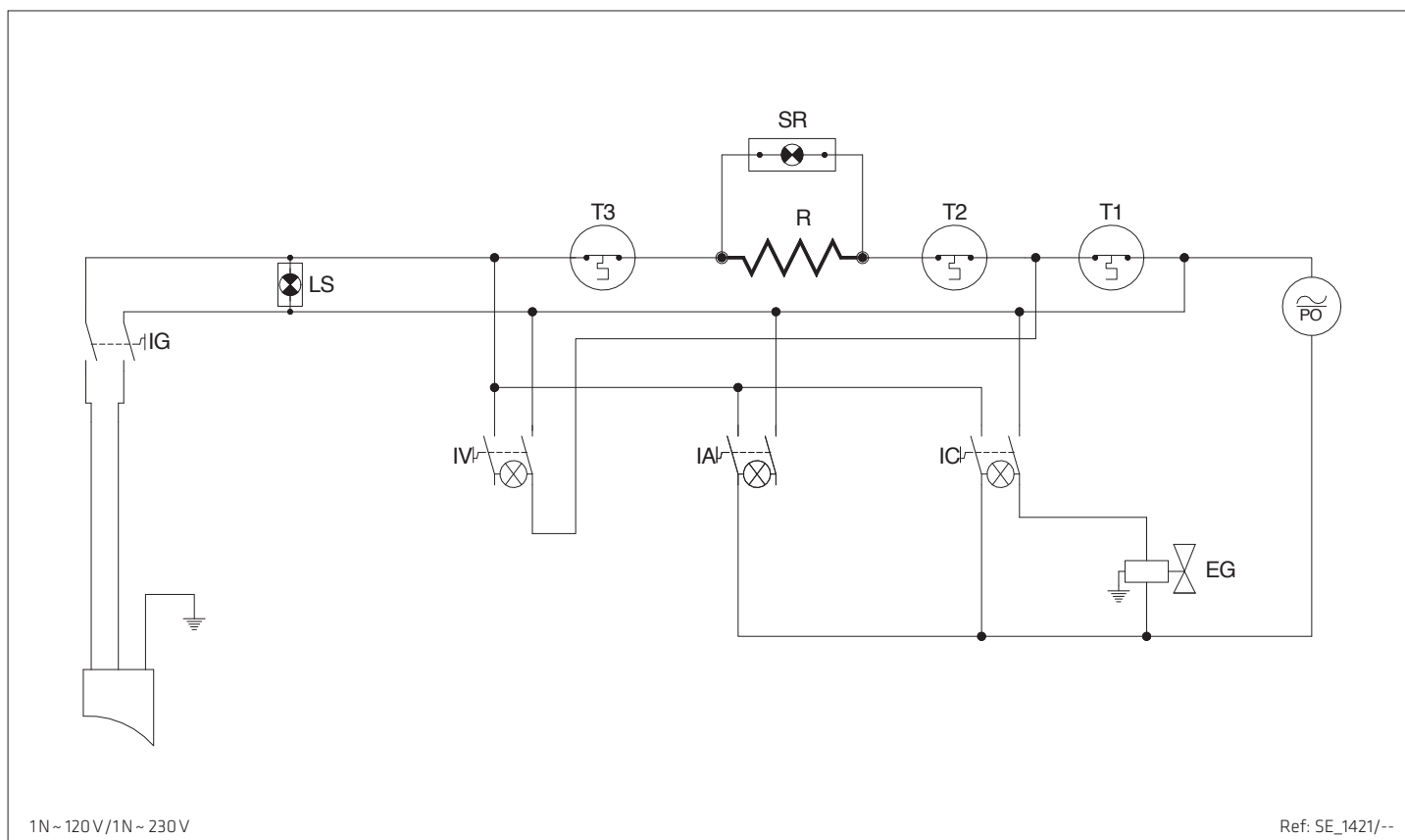
Schéma électrique

Schemi elettrici

Diagrama eléctrico

Esquema eléctrico

Miss Silvia



Diagrams
Schematas
Diagrammes
Schemi
Diagramas
Diagramas

CPU Controller
Steuerung
Commande
Scheda
Control
Controlador

EG Group solenoid valve
Brühgruppenventil
Soupape solénoïdale du groupe
Elettrovalvola gruppo
Válvula de electroimán del grupo
Válvula solénoïde do grupo

IA Hot water switch
Heisswasserschalter
Interrupteur d'eau chaude
Interruttore acqua
Interruptòr aqua
Interruptor água

IC Coffee switch
Kaffeeschalter
Interrupteur café
Interruttore caffè
Interruptòr café
Interruptor café

IG Main switch
Hauptschalter
Interrupteur principal
Interruttore generale
Interruptor principal
Interruptor principal

IS Button ON/OFF
Taster EIN/AUS
Bouton Marche/Arret
Tasto Stand-by
Boton ON/OFF
Botão ON/OFF

IV Steam switch
Dampfschalter
Interrupteur vapeur
Interruttore vapore
Interruptòr vapor
Interruptor vapor

LS Lamp «Power ON»
Lampe «Maschine AN»
Lampe «Marche»
Lampada «Power ON»
Luz «Encendido ON»
Luz «Ligado»

MT Ground connection
Erdeklemme
Borne de terre
Connessione di terra
Conexión a tierra
Ligação terra

PO Motor pump
Pumpenmotor
Pompe moteur
Pompa
Bomba del motor
Bomba do motor

R Boiler heating element
Boilerheizung
Élément chauffage de la chaudière
Resistenza caldaia
Resist. de calentamiento de caldera
Resist. de aquecimento da caldeira

SR Lamp boiler heating element
Lampe Boilerheizung
Lampe cchauffe-eau
Lampada della resistenza caldaia
Lampara de resistencia caldera
Lampada de aquecimento da caldeira

T1 Safety thermostat 100°C
Sicherheits thermostat 100°C
Thermostat de sécurité 100°C
Termostato di sicurezza 100°C
Termostato de seguridad 100°C
Termóstato de segurança 100°C


T2 Safety thermostat 140°C
Sicherheits thermostat 140°C
Thermostat de sécurité 140°C
Termostato di sicurezza 140°C
Termostato de seguridad 140°C
Termóstato de segurança 140°C

T3 Safety thermostat 165°C
Sicherheits thermostat 165°C
Thermostat de sécurité 165°C
Termostato di sicurezza 165°C
Termostato de seguridad 165°C
Termóstato de segurança 165°C

IT **Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.**
Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.

Non trattare come semplice rifiuto urbano.


Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.

 *Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.*

EN **Treatment of waste from electric/electronic equipment**
Dispose of the product in accordance with current local regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.


Do not treat as simple urban waste.

For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.

 *This product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.*

FR **Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques**
Écouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de récolte dédiés.


Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.

 *Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.*

DE **Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten**
Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.

Nicht wie normalen Müll behandeln.


Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.

 *Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.*

ES **Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos**
Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.

No tratar como simple desecho urbano.


Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.

 *El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.*

PT **Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrônicos**
Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.

Não tratar como simples lixo urbano.


Para qualquer informação necessária contactar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.

 *O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sucadato em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.*

NL **Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur**
Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrums.

Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.


Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informatie.

 *Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.*

DK **Behandling af affald fra elektrisk/elektronisk udstyr**
Bortskaf produktet i overensstemmelse med nuværende reguleringer vedr. forskellige affaldsprodukter på deponeringssteder dedikeret til affald.

Må ikke behandles som alm. byaffald.


Kontakt producenten på den specificerede adresse i brugerhåndbogen for yderligere oplysninger.

 *Produktet er i overensstemmelse med de nye direktiver, introduceret for miljøforanstaltningen og skal bortskaffes på behørig vis ved slutningen af dets livscyklus.*

SE **Avfallshandtering av elektriska och elektroniska apparater**
Nedskröta produkten genom att följa gällande normer för differentierad snering på seriösa uppsamlingsställen.

Behandla det inte som vanligt tätortsvfall.


Vid behov av ytterligare information, var vänlig ta kontakt med tillverkaren på den adress som anges i bruksanvisningen.

 *Produkten motsvarar de krav som ställs i de nya miljödirektiven och den måste nedskrotas på ett lämpligt sätt i slutet av sin livscykel.*

NO **Behandling av avfall fra elektrisk/elektronisk utstyr**
Produktet skal avhendes i samsvar med gjeldende forskrifter angående differensiert avfallsavhandling på dediserte avfallsavhendingsområder.

Det må ikke behandles som vanlig byavfall.

For videre opplysninger vennligst kontakt fabrikanten på adressen som er angitt i bruksanvisningen.


 *Produktet etterkommer kravene i de nye miljødirektivene og skal avhendes på en passende måte etter avsluttet bruk.*

FI **Sähköisten ja elektronisten laitteiden jätteiden käsittely**

Hävittä tuote noudattaen seuraavia voimassa olevia lajitellun jätteiden käsittelyä koskevia määräyksiä asianmukaiseen jätteidenkäsittelylaitokseen.


Älä käsittele sitä tavallisena kaupunkijätteenä.

Mitä tahansa tietoja varten ota yhteyttä valmistajaan ohjekirjassa olevaan osoitteeseen.

 *Tuote on uusien ympäristöä suojaavien direktiivien vaatimusten mukainen ja se tulee hävittää asianmukaisella tavalla sen käyttöiän päätyttyä.*

GR **Επεξεργασία απορριμάτων των ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών συσκευών**
Διαθέστε το προϊόν ακολουθώντας τις ισχύουσες νομοθεσίες περί διαφορετικής επεξεργασίας των απορριμάτων σε ειδικές περιοχές διάθεσης των απορριμάτων. Μη τα διαχειρίζεστε ως απλά αστικά απόβλητα.


Για οποιαδήποτε πληροφορία, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή στη διεύθυνση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο των οδηγιών.

 *Το προϊόν τηρεί τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νέες οδηγίες αναφορικά με την προστασία του περιβάλλοντος και πρέπει να διατείνεται με τον κατάλληλο τρόπο μετά το τέλος της χρήσης του.*

SK **Zaobchádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení**
Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach.

Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.


Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adrese uvedenej v návode na použitie.

 *Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smerníc zavedených pre ochranu životného prostredia a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí príslušným spôsobom.*

HU **Az elektromos és elektronikai készülékek hulladékkezelése**
A termékét az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.

Ne kezelje közönséges városi hulladékként.


Bármikor meg kell adni az információkat a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.

 *A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végzetével.*

CZ **Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení**
Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách.

Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.


Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.

 *Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.*

ET **Elektri- ja elektronseadmete jäätmete töötlemine**
Tootest lahtisaamist peab läbi viima vastavalt käibivatele eeskirjale, mis käsitlevad jäätmetest eristatud lahtisaamist selleks mõeldud jäätmetest lahtisaamise alades.


Mitte töödelda nagu tavalisi majapidamisjäätmeid.

Mistahes informatsiooni saamiseks pöörduge palun tootja poole aadressil, mis on märgitud kasutaja käsiraamatus.

 *Toode vastab uue teele nõutetele, mis on esitletud keskkonna kaitsmiseks ja sellest peab reeglipäraselt lahti saama selle elutsükli lõpus.*


LT **Kur išmesti elektros \ elektroninės įrangos atliekas.**
Šalinkite įrangos atliekas atitinkamai esamų taisyklių, kurios liečia tokios rūšies atliekas apie specialias atliekų kaupimo vietas.

Nemeskite atliekas į paprastus miesto šiukšlių konteinerius. Papildomos informacijos kreipkitės į gamintoją nurodytu vartotojo instrukcijoje adresu.

 *Šis produktas atitinka įvestos ekologinių saugumui naujos direktyvos reikalavimus ir turi būti sunaikintas pasibaigus jo atitikties terminui.*


SL **Obdelava odpadkov električnih in elektronskih naprav**
Odlaganje izdelkov je potrebno vršiti v skladu z veljavnimi predpisi v zvezi z selektivnim odlaganjem odpadkov v centrih za zbiranje odpadkov ki so temu namenjeni. Ne odlagajte ga kot običajne smeti.

Za kakršnokoli informacijo kontaktirajte proizvajalca na naslovu, ki je naveden v priložniku z navodili.

 *Izdelek odgovarja zahtevam novih smernic, ki so uvedene zaradi zaščite življenske sredine in mora biti odložen na ustrezen način po koncu življenjske dobe.*


PL **Postępowanie z odpadami pochodzącymi z urządzeń elektrycznych/elektronicznych**
Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejscowymi.

W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.

 *Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać zutylizowany we właściwy sposób.*

LV **Kā utilizēt elektrisko/elektronisko iekārtu atkritumus**
Iekārtu atkritumus nepieciešams utilizēt atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem, kuri reglamentē dažādu veidu atkritumu utilizēšanu tikai speciālajās atkritumu konteineros. Nemetiet šos atkritumus parastajos kopējos pilsētas atkritumu konteineros.

Lai saņemtu jebkuru informāciju, griezties pie ražotāja, kura adrese uzrādīta ekspluatācijas instrukcijā.

 *Dotais produkts atbilst jaunās direktīvas prasībām, kura attiecās uz ekoloģisko drošību, un tas ir atbilstošā kārtībā utilizējams pēc tā, kad nobeigsis tā derīguma termiņš.*



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE - DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - EU DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD - DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**

Noi **RANCILIO Group s.p.a. con socio unico**
Soggetta a direzione e coordinamento di ALI S.p.A.

Viale della Repubblica 40, 20015, Villastanza di Parabiago (MI)

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto: **Macchina per caffè per uso domestico**
Déclarons, sous notre responsabilité, que le produit: **Machine à café d'utilisation domestique**
Erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt: **Kaffeemaschine für Hausgebrauch**
Declare under our responsibility that the product: **Espresso coffee makers for household use**
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto: **Máquina para café de uso familiar**
Declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto: **Máquina para café para uso familiar**

modello: - modèle: - modell: - model: - modelo: - modelo:

MISS SILVIA E

al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive: - auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux directives suivantes:
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt: - to which this declaration relates, complies with the following directives:
al cual se refiere esta declaración, cumple con las siguientes directivas: - às quais a presente declaração se refere, e com as seguintes directivas:

2014/35/UE

Direttiva Bassa Tensione - Directive Basse Tension - Niederspannungsrichtlinie - Low Voltage Directive - Directiva Baja Tensió - Directiva Baixa Tensão

2014/30/UE

Direttiva EMC - Directive EMC - EMV-Richtlinie - EMC Directive - Directiva EMC - Directiva CEM

1275/2008

*Regolamento CE in esecuzione della Direttiva ErP (2009/125/CE) - Règlement portant application de la Directive ErP (2009/125/CE)
EG-Verordnung Durchführung der Richtlinie ErP (2009/125/EG) - Regulation EC implementing ErP Directive (2009/125/EC)
Reglamento por el que se desarrolla la Directiva ErP (2009/125/CE) - Regulamento que dá execução à Directiva ErP (2009/125/CE)*

801/2013

*Regolamento UE recante modifica al Regolamento CE 1275/2008 - Règlement UE portant modification du Règlement no 1275/2008
EU-Verordnung zur Änderung der EG-Verordnung 1275/2008 - EU Regulation amending Regulation (EC) 1275/2008
Reglamento por el que se modifican el Reglamento 1275/2008 - Regulamento que dá modificação à Regulamento 1275/2008*

2011/65/UE

Direttiva ROHS 2 - Directive ROHS 2 - ROHS 2 Richtlinie - RHOS 2 Directive - Directiva ROHS 2 - Directiva RHOS 2

*Norme armonizzate applicate - Normes harmonisées appliquées - Angewendete harmonisierte Normen
Harmonized standards applied - Normas armonizadas aplicadas - Normas harmonizadas aplicadas*

**EN 60335-1:2012 + /A11:2014,
EN 60335-2-15:2002 + /A1:2005 + /A2:2008 + /A11:2012, EN 62233:2008
EN 50366:2003 + /A1:2006, EN 55014-1:2006 + /A1:2009 + /A2:2011,
EN 55014-2:1997 + /A1:2001 + /A2:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013**

Nome (*) e indirizzo (**) della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico
Nom (*) et adresse (**) de la personne autorisée à constituer le dossier technique
Name (*) und Anschrift (**) der Person, die bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen
Name (*) and address (**) of the person authorized to compile the the technical dossier
Nombre (*) y dirección (**) de la persona facultada para elaborar la ficha técnica
Nome (*) e endereço (**) da pessoa autorizada a compilar o dossier técnico

(*) CEO Sig. Giorgio Fortini

*La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.
La présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre autorisation expresse.
Die vorliegende Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.
The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization.
La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra autorización expresa.
A presente declaração perde a validade se a máquina for alterada sem a nossa autorização específica.*

Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A.

Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) - Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon - Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

Spain

Rancilio Group Espana, S.A.
Gran Vía de Carlos III, 84 3^a - Edificio Trade
08028 Barcelona - Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
info-es@ranciliogroup.com

Germany

Rancilio Group Deutschland GmbH
Talstrasse 27
97990 Weikersheim - Germany
Ph. +49 7934 99 29 30
Fax +49 7934 99 29 330
info-de@ranciliogroup.com

Portugal

Rancilio Group Portugal Lda
Rua José Vicente Gonçalves n° 14-Armaz.-2
Parque Industrial do Seixal
2840-048 Aldeia de Paio Pires-Seixal
Lisboa - Portugal
Ph. + 351 21 493 52 58

Switzerland

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon - Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Rancilio Group Portugal Lda

Rua Nova Urbanização do Cavaco 76
4470-264 Maia
Porto - Portugal
Ph. + 351 22 010 14 19
Fax + 351 22 010 14 20
info-pt@ranciliogroup.com

USA / Canada

Rancilio Group North America Inc.
1340 Internationale Parkway/Suite 200
Woodridge, IL 60517 - U.S.A.
Ph. +1 630 914 7900
Fax +1 630 914 7901
Toll Free: +1 877 726 2454
info@ranciliogroupna.com



www.ranciliogroup.com



facebook.com/RancilioGroup



[Rancilio Group Channel](#)